

# 2020 CENSUS GLOSSARY

ENGLISH TO PORTUGUESE

Issued 08/01/19

Shape  
your future  
START HERE >

United States<sup>®</sup>  
Census  
2020

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

### General Terms

English	Portuguese
2020 Census	censo de 2020
2020 Decennial Census Program	Programa do Censo Decenal de 2020
address	endereço
address canvassing	apuração de endereços
address verification	verificação do endereço
administrative record	registro administrativo
adopted son or daughter	filho ou filha adotivo(a)
adult	adulto
advertising	publicidade
age	idade
American Community Survey	Pesquisa de Comunidades Americanas (American Community Survey)
apartment	apartamento
apartment building	prédio de apartamentos
apportionment	distribuição
April 1	1º de abril
Area Census Office	Escritório regional do Censo (Area Census Office)
armed forces personnel	personal das forças armadas
assisted living center	centro de autonomia assistida

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
baby	bebê
basement	porão
billboard	outdoor
biological son or daughter	filho ou filha biológico(a)
boarder	hóspedes
boat (housing unit)	barco
box (check box)	caixa
brochure	panfleto
brother or sister	irmão ou irmã
burden estimate	estimativa
cell phone	telefone celular
Census Day	Dia do Censo
Census ID	ID do Censo (Census ID)
census questionnaire	questionário do censo
Census Questionnaire Assistance	Assistência com o Questionário do Censo
child	criança
city	cidade (city)
collection of information	coleta de informações
college	universidade

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
college student	universitário
communications	comunicados
community	comunidade
community development grant	subsídio para desenvolvimento comunitário
community member	integrante da comunidade
community organizer	organizador da comunidade
Community Partnership and Engagement Program	Programa de Parceria e Engajamento Comunitário
community-based organization	organização comunitária
Complete Count Committee	Comitê de Contagem Completa (Complete Count Committee)
confidential	confidencial
confidentiality	sigilo
Congress	Congresso
congressional seat	representante no congresso
correctional facility	centro correcional
cost savings	economias
count (noun)	contagem
count (verb)	contar
country	país
county	condado

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
cousin	primo(a)
cybersecurity risk	risco de cibersegurança
data	dados
data collection	coleta de dados
data dissemination	disseminação de dados
data dissemination specialist	especialista em disseminação de dados
data product	produto dos dados
Data Protection and Privacy Policy	Política de Proteção de Dados e Privacidade
data quality	qualidade dos dados
data security	segurança dos dados
date of birth	data de nascimento
day	dia
decennial census	censo decenal
Department of Commerce	Departamento do Comércio
digital advertising	publicidade digital
Disaster Recovery Program	Programa de Recuperação Após Desastres
disclose	divulgar
diverse	diverso
diversity	diversidade

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
drop-down menu	menu suspenso
duplex	duplex
education	educação
emergency services	serviços de emergência
employment	emprego
encrypted	criptografado
enrolled member	membro registrado
enumerate	enumerar
enumerator	enumerador
estimate (noun)	estimativa
estimate (verb)	estimar
event hosting	organização de eventos
extended family member	parente
faith-based organization	organização religiosa
family	família
father	pai
federal	federal
federal agency	agência federal
Federal Cybersecurity Enhancement Act of 2015	Lei Federal de Aprimoramento da Cibersegurança de 2015

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
federal funding	financiamento federal
federal government	governo federal
federal law	lei federal
federal program	programa federal
female (adjective)	feminino
field materials	materiais de campo
field staff	equipe de campo
field work	trabalho em campo
field worker	trabalhador em campo
first name	nome (first name)
for rent	disponível para aluguel
for sale only	disponível somente para venda
foster child	filho de criação (foster child)
friend	amigo
fund (verb)	financiar
funding	financiamento
government	governo
government office	escritório governamental
government worker	funcionário público

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
governor	governador
grandchild	neto ou neta
grandparent	avô(ó)
group quarters	instalações coletivas
guide	guia
hard-to-count population	população de contagem difícil
home	domicílio
home equity loan	financiamento da casa própria
homeownership data	dados sobre a propriedade do imóvel
hotel	hotel
house	casa
household	residência
household question	perguntas sobre o lar
householder	chefe de família
housing assistance	assistência moradia
housing data	dados da moradia
housing unit	unidade domiciliar
identification	identificação
infant	bebê



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
infographic	infográfico
in-law	sogros
in-person interview	entrevista feita pessoalmente
Integrated Communications Campaign	Campanha de Comunicação Integrada
Integrated Partnership and Communications	Parceria e Comunicação Integrada
Internet	Internet
interview	entrevista
interviewer	entrevistador
invitation	convite
jail	cadeia
language	idioma
language guide (guide to complete the 2020 Census)	guia linguístico (guia para completar o Censo de 2020)
last name	sobrenome (last name)
law	lei
lease	locação
library	biblioteca
lien	retenção
limited-English-speaking household	domicílio com conhecimentos limitados de inglês
live-in employee	funcionário que mora no lar

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
living quarters	moradia
loan	empréstimo
loan secured by real estate	empréstimo imobiliário
local housing market	mercado imobiliário local
male (adjective)	masculino
mandated	obrigatório
mandated by law	obrigatório por lei
mandated by the Constitution	obrigatório pela Constituição
mandatory	obrigatório
mayor	prefeito
media	mídia
member of Congress	membro do Congresso
methodology	metodologia
migrant worker	trabalhador migrante
military assignment	missão militar
mobile home	trailer
month	mês
mortgage	hipoteca
motel	hotel de uma ou duas estrelas

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
mother	mãe
National Partnership Program	Programa de Parceria Nacional
neighborhood	vizinhança
newborn	recém-nascido
newspaper	jornal
non-profit organization	organização sem fins lucrativos
Nonresponse Followup	Seguimento por Falta de Resposta
Notice of Visit	Aviso de Visita
nursing home	asilo
occupancy	ocupação
occupied without payment of rent	ocupado sem pagamento de aluguel
Office of Management and Budget (OMB)	Agência de Gestão e Orçamento (OMB)
OMB approval number	número de aprovação da OMB
online	pela internet
opposite-sex husband/wife/spouse	marido/mulher/cônjuge do sexo oposto
opposite-sex unmarried partner	parceiro do sexo oposto, não casados
other nonrelative	outro, sem parentesco
other relative	outro parente
owned free and clear	propriedade com os pagamentos quitados

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
owned with a mortgage or loan	propriedade com hipoteca ou empréstimo
paper questionnaire	questionário em papel
Paperwork Reduction Act	Lei de Redução de Burocracia (Paperwork Reduction Act)
parent	pai ou mãe
parent-in-law	sogro ou sogra
partner (Census Community Partnership and Engagement Program or National Partnership Program)	parceiro
partnership	parceria
partnership specialist	especialista em parcerias
partnership toolkit	ferramenta de parceria
permanent place to live	residência permanente
person experiencing homelessness	indivíduo em situação de rua
person without a permanent place to live	pessoa sem domicílio permanente
personal information	dados pessoais
personally identifiable information	informações que possam identificar o entrevistado pessoalmente
physical location	local físico
population	população
population density	densidade populacional
Post Office Box Address	caixa postal

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
postage-paid envelope	envelope com postagem paga
postcard	cartão postal
prison	prisão
privacy	privacidade
Privacy Act System of Records Notice	Sistema de Avisos sobre Registros da Lei de Privacidade (Privacy Act System of Records Notice)
private sector	setor privado
protected by law	protegido por lei
public relations	relações públicas
published estimate	estimativa publicada
Puerto Rico	Porto Rico
questionnaire	questionário
race	raça
race or origin	raça ou origem
radio	rádio
recruit	recrutar
redistricting	redistribuição legislativa
Regional Census Center	Central Regional do Censo
Regional Director	Diretor Regional

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
Regional Office	Escritório Regional
regional partnership	parceria regional
relationship	parentesco
relative	parente
rented	alugado
rented, not occupied	alugado, mas não ocupado
representative	representante
required by law	obrigatório por lei
residence	residência
resident (someone who lives or stays at the address)	residente
respondent	entrevistado
response	resposta
response options	opções de resposta
roommate or housemate	colega de quarto ou apartamento
rural	rural
rural route	endereço rural (rural route)
same-sex husband/wife/spouse	marido/mulher/cônjuge do mesmo sexo
same-sex unmarried partner	parceiro do mesmo sexo, não casados
seasonal, recreational, or occasional use	uso temporário, recreacional ou ocasional

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
separate structure	estrutura separada
shelter	abrigo
small/local business	comércio de pequeno porte/local
social media	mídia social
sold, not occupied	vendido, mas não ocupado
son-in-law or daughter-in-law	genro ou nora
sponsorship	patrocínio
stakeholder	parte interessada
state	estado (state)
State Data Center	Central de Dados Estaduais
statistics	estatística
Statistics in Schools	Estatística nas Escolas
stepson or stepdaughter	filho ou filha do cônjuge
street address	endereço físico
street intersection	intersecção
street name	rua
submitting your questionnaire	enviar questionário
teacher	professor(a)
television	televisão

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
third-party data	dados de terceiros
Title 13	Título 13
Title 13, U.S. Code, Sections 141, 193, and 221	Título 13 do Código dos EUA, Seções 141, 193 e 221
Title 26	Título 26
trailer	trailer
transitory location	local temporário
U.S. Census Bureau	Agência do Censo dos EUA
U.S. Congress	Congresso dos EUA
U.S. Constitution	Constituição dos EUA
U.S. House of Representatives	Câmara dos Deputados dos EUA
U.S. Senate	Senado dos EUA
United States	Estados Unidos
Update Enumerate	Atualizar/Enumerar
Update Leave	Atualizar/Deixar
urban	urbano
vacant and abandoned properties	imóveis vazios e abandonados
voting	votação
voting rights	direito de voto
Web site	website



## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
year	ano
year of birth	ano de nascimento

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

### Terms Found in the Race and Hispanic Origin Questions

English	Portuguese
African American	afro-americano
American Indian or Alaska Native	indígena americano ou nativo do Alasca
Asian Indian	indígena asiático
Aztec	asteca
Black or African American	negro ou afro-americano
Blackfeet Tribe	tribo Blackfeet
Cambodian	cambojano
Chamorro	chamorro
Chinese	chinês
Colombian	colombiano
Cuban	cubano
Dominican	dominicano
Ecuadorian	equatoriano
Egyptian	egípcio
English	inglês
enrolled or principal tribe	tribo registrada ou principal
Ethiopian	etíope
Fijian	fijiano

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
Filipino	filipino
German	alemão
Guatemalan	guatemalteco
Haitian	haitiano
Hispanic, Latino, or Spanish origin	origem hispânica, latina ou espanhola
Hispanic origin	origem hispânica
Hmong	hmong
Irish	irlandês
Italian	italiano
Jamaican	jamaicano
Japanese	japonês
Korean	coreano
Lebanese	libanês
Marshallese	marshalino
Mayan	maia
Mexican, Mexican American, Chicano	mexicano, mexicano-americano, chicano
Native Hawaiian	nativo do Havai
Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government	nativo da Vila de Barrow do governo tradicional dos Inupiat
Navajo Nation	Nação Navajo

## 2020 CENSUS GLOSSARY – ENGLISH TO PORTUGUESE

English	Portuguese
Nigerian	nigeriano
Nome Eskimo Community	comunidade Nome Esquimó
Other Asian	outra etnia asiática
Other Pacific Islander	outra etnia das ilhas do Pacífico
Pakistani	paquistanês
Puerto Rican	porto-riquenho
Salvadoran	salvadorenho
Samoan	samoano
Somali	somali
Some other race	outras raças
Spaniard	espanhol
Tongan	tonganês
Vietnamese	vietnamita
White	branco